SPECIAL COLLECTIONS

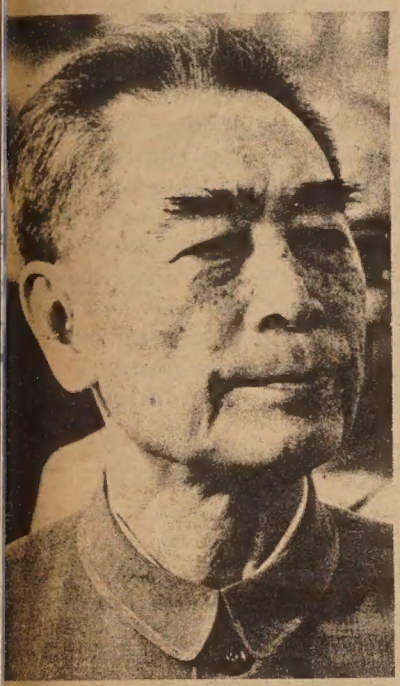
EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 3 • JANUARY 14, 1976 • 20 CENTS

CHINA MOURNS CHOU'S PASSING

PEKING—Chou En-Lai, Premier of the People's Republic since its creation in 1949 and its leading force for moderation and detente with the United States, died January 8 here after a long illness.

The 78-year-old statesman had



Chou En-lai

been confined to a hospital for much of the time since the spring of 1974. Official announcement said that he became ill in 1972 and that he died of cancer.

Chou En-lai was born in 1898 in the village of Huai-an, just south of Shanghai. The son of aristocratic parents, he studied in France, England, Germany and Japan before returning to China.

He was on the 8,000-mile long march that took Mao Tse-tung's forces into the mountains of Yenan in 1934-35.

SKILLFUL

After the 1949 revolution, his was the skillful hand that solved organizational problems while Mao guided party philosophy.

He held the highest posts in China, including secretary-general of the party politburo and chairman of the Chinese People's Political Consultative Committee.

Chou led the Chinese up from the abortive great leap forward but kept it steady on the track of self-reliance after the break with Moscow.

Chou's thick black eyebrows and broad grin came to symbolize the new Chinese statesmanship as he travelled widely, greeting chiefs of State with intelligence and wit.

He married Teng Ying-chao, a fellow political prisoner when they met in 1924. She is one of China's most prominent women, and heads the All-China Women's Federation. Their only child died in infancy.

CHINA ANNOUNCES SIX DAYS OF MOURNING

PEKING—Mourners filed by the body of Premier Chou En-lai as he lay in state in a Peking hospital January 10, according to Reuters.

Surrounding streets were sealed off by security men and by soldiers. Two buses drove away carrying mourners, some of them weeping.

There were signs that emotion was swelling as China began six days of mourning for the man who had been its Prime Minister since the Communists came to power in 1949. Some homes put up makeshift flagpoles with flags at half-staff.

CROWDS

Crowds waited near the offices of the official daily Jenmin Jih Pao for today's issue, which was several hours late.

A black-bordered headline declared: "Eternal glory to Comrade Chou En-lai, the people's great proletarian revolutionary and outstanding Communist fighter."

In public, the Chinese maintained their disciplined image with no show of emotion, but there was evidence of the personal loss many felt with the passing of Mr. Chou. Chinese working for foreigners have broken into tears as they discuss the Prime Minister.

What has emerged is wide respect among most ordinary Chinese for his selfless dedication to his country.

Middle-aged and older people, in particular, are clearly aware of the world load he carred even during the final difficult years when he was fighting cancer.

The mourning period will end Thursday when flags throughout the country are lowered and all recreational activities halted.

U.S. DIPLOMATS PAY LAST RESPECTS TO PREMIER CHOU

PEKING—Harry Thayer, acting chief of the American Liaison Office in Peking, and eight members of the mission, paid their last respects to Premier Chou En-lai, the man most responsible for building a new relationship between China and the United States, January 12.

EAST BAY LAUNCHES $2.5 M DEVELOPMENT PROJECT

OAKLAND—Employing the concept of community self-development, the East Bay has launched what may be the largest and most significant undertaking of its kind in the United States by an Asian American group. A $2.5 million multi-service center is being developed by and for the Asian American community. By relying on themselves, rather than on outside profit-oriented developers, it is hoped that the needs of the community will be more effectively met.

This ambitious project calls for the creation of a community owned multi-service center that will generate a permanent source of funds to help meet and support the much needed social services and cultural programs.

UNIQUE

Plans center on a unique Gothic structure that occupies an entire block in the heart of Oakland's Chinatown. It is presently a warehouse and has been semi-vacant for years. Community groups have long had dreams of putting this building to use in a way that would benefit the entire Asian American population.

The Center will be designed primarily to house agencies and community groups providing social services such as health care, legal aid, job training, programs for elderly and youth, as well as cultural events and recreational activities. Space not utilized by these non-profit groups will be made available to commercial activities. Income generated from these rentals, after paying for expenses such as maintenance, utilities, taxes, mortgage payments, will be recycled to community groups to support new or expanded social service programs, cultural events, or to enable free space to be made available for community-oriented uses.

GROUNDWORK

The groundwork for this community center was laid during the past two years by a dedicated group of volunteers working nights and weekends. With the help of Asian Law Caucus, they are now organized as a non-profit, tax-exempt group known as the East Bay Asian Local Development Corporation (EBALDC).

Support for and involvement in this project has come from many sources. AND (Asian Neighborhood Design) initially began the project when it undertook a study of the building to determine if it could be remodelled for use as a community center. Since then, additional design studies have been made by an architectural class at U.C. Berkeley. Asian Studies Department students have researched the needs of the elderly for convalescent and day care. The Oakland Chinese Community Council has provided space for the group to work in and also staff to research the demographic char-

acteristics of the East Bay Asian population.

Progress, however, has not come easily. After many attempts and over a year of negotiation, the group finally succeeded in persuading the owners of the building to sell. Other groups in the past have tried to acquire the building for purely commercial profit-making development. But the Lyon family, owners of the Lyon Moving and Storage Company which held title to the warehouse, liked the idea of the community center that would serve the Asian population where the building is located.

HURDLE

The other major hurdle to be overcome is the raising of the $2.5 million needed to acquire and remodel the building. With the assistance of ASIAN, INC., a non-profit group that specializes in giving technical assistance on economic development, EBALDC has been exploring many sources of finance. Strong backing for the project has come from Hugh Taylor, head of the Economic Development Administration in this area, who has recommended federal funding for this project. Active fundraising efforts are also being made by Gerald Leo and Jim Ishimaru, members of the New Oakland Committee which endorsed the project. Through their efforts, contacts are being made in the corporate world for contributions. The Clorox company has just announced that they will be making a donation of $2500 to the project.

The San Francisco Foundation, which has supported many innovative Asian American projects in the past, recently awarded a grant of $25,000 to the project to hire two full-time staff people to work on the development of funds and community participation in the center: a program developer/fundraiser and a coordinator of volunteer services. Because of the many tasks that still must be done, and because of the variety of technical complexities, volunteers will continue to be sought to help carry out the work.

EXPAND

The next phase will be to expand the community involvement in the project. Groups who are interested in being a part of the center or in need of facilities to carry on their activities will be encouraged to become involved in the planning and design of the center. Opportunities will be created so that as many Asian American engineers, architects, contractors and workers will be employed in the remodelling process. As part of its goal to encourage economic development, EBALDC will also try to assist small business people to develop their potential at this site.

As Andrew Gee, president of EBALDC has said, "Minority communities should have a voice about their future development. If community groups rebuild their neighborhoods through self-initiated projects, rather than letting outside forces do it, more control of the rebuilding process will be possible. The purchase and remodeling of this building is a creative effort by Asian Americans to develop a badly needed social service center. We are also providing a place for social interaction for the diverse members of our community. At the same time, we will be building up an equity for future community projects."

Persons who are interested should contact Andrew Gee, East Bay Asian Local Development Corporation, c/o Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth Street, Oakland, Ca. 94607.

EAST WEST 東西報

VOLUME 10, NUMBER 3 JANUARY 14, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

For a truly representative government

We are delighted to hear that there will be "significant participation" of minority communities in the administration of Mayor George Moscone.

Since the election, he has assembled a cross-section of San Francisco communities—the Morrison Committee—to help recruit qualified persons for appointments to various commissions and boards. We consider this novel approach refreshing and praiseworthy.

Since Chinese Americans have been historically systematically excluded from city government, a deliberate and affirmative effort to appoint Chinese Americans to every commission must be made on the part of the new mayor. Similarly, the traditionally excluded Chinese American community must respond to the recruitment by actively submitting competent Chinese American names for consideration.

We also urge the Mayor to include Chinese American participation in city government by appointing competent Chinese Americans to his immediate staff and key positions in city government.

We know there are many dedicated and competent Chinese Americans. It is about time that this significant segment of San Francisco's population be included in our historically unrepresentative city government.

Give the Gift Which Keeps On Giving—50 Times a Year

EAST WEST
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

NEW RATES ARE:
Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

LETTERS TO EAST WEST

Another Bicentennial Perspective

To *East/West*:

Your editorial, "A Bicentennial Perspective", coupled with the scholarly chronicle of the Chinese-American's role in the West by H. M. Lai, should make that particular issue not only must reading, but a collector's item.

I do not want to detract from Mr. Lai's brilliant efforts but his conclusions that, "the Chinese in America are part of the American people . . . (their) problems are part of America's problems and their struggles are part of the struggles of the American people," are, at best, just so much bicentennial daydreaming. The more accurate and, perhaps, more realistic appraisal was that of R. Errol Lam, *East/West* 6/11/75, which was to the effect that the White establishment couldn't care less, since we are neither black, brown nor white.

In Mr. Lai's research efforts, I am sure he must have run across the ego shattering statements about us Chinese-Americans by Justice Murray of the California Supreme Court, which related to a unanimous ruling that a Chinaman was incompetent to testify as a witness in the courts of this state under the then prevalent view:

"We have carefully considered all the consequences resulting from a different construction and are satisfied that, even in a doubtful case, we would be impelled to this decision on grounds of public policy. The same rule that would admit them to testify would admit them to all the equal rights of citizenship, and we might soon see them at the polls, in the jury box, upon the bench, and in our legislative halls." People v. Hall, 4 California 399.

I am sure Justice Murray has turned over in his grave many times in the recent past as all of his dire predictions have come true, we are on the bench, in the legislative halls and a lot of other places. For anyone who chooses to accentuate the positive, who can argue that we have not made it into the mainstream?

However, I am suggesting we temper our pride of achieveme with the sobering reminder that late as 1974, the Gallop Po showed that something like 70 of the country's adults still fe that the incarceration of Amer cans of Japanese ancestry in co centration camps during Wor War II was justified; also, eve the much decorated war hero wh fought so gallantly with the 442n Regimental Combat Team whi his friends and relatives were i carcerated, still called a "dir little Jap" on national television b a so-called distinguished Wash ington, D.C. lawyer. Coup those current opinions with th late J. Edgar Hoover's views th the Chinese residing in Ameri are her "greatest internal securi threat," should bring your bice tennial perspective more into f cus with our actual current stat

In any event, congratulatio on another fine issue and I off my continued support of yo great journalistic efforts.

Fred K. Wor
Los Angeles, C

10,000 Refugees in LA

By ELIZA CHAN

LOS ANGELES—The resettlement of the Indochinese refugees on American soil has a direct impact upon the existing Asian-American communities. Asian community agencies have expressed empathy and concern about the hasty dispersal of the new immigrants from their camps.

IGNORED

In order to diffuse the rising negative reaction of American citizens toward the refugees, the United States government maintained a public policy of dispersing the refugee population throughout the states. This act, according to Dennis Nishikawa, president of the Council of Oriental Organizations (COO), means that the right of the Indochinese to choose their places of residence was ignored. He pointed out that the same effort was made toward the resettlement of Japanese-Americans after their release from incarceration during World War II.

The chief concern of the program for resettlement hastily formed under the auspices of the InterAgency Task Force on Indochinese Refugees, directed by Julia Taft, was apparently to move the refugees out of the camps established at Camp Pendleton, Eglin Air Force Base, Fort Chaffee and Indiantown Gap.

Initial contracts between the InterAgency Task Force and Voluntary Agencies (Volags) compensated the Volags for resettlement costs upon placing a refugee with a sponsor. But, by mid-September last year, the 53 percent breakdown rate of sponsorship in California showed that this arrangement was inadequate to concretely address a resettlement effort.

INSUFFICIENT

"The development and matching of refugees and sponsors is simply insufficient, and places inordinate burdens, even on the most well-intentioned sponsors," said Nishikawa. He added that the myriad details and crisis of transition into American life require a wide range of resources, generally beyond what any individual could offer.

When the InterAgency Task Force began to solicit more group sponsorship by mid-September last year, the Greater Los Angeles Community Action Agency and COO were awarded a $1 million grant from the State Department to help some 2000 Southeast Asian refugees at Camp Pendleton to resettle in the Los Angeles area. However, the contract was rejected by Nishikawa who deemed it "an extension of the travesty of the war in Indochina," and which would be "impossible to fulfill."

Nishikawa explained that it was impossible to resettle 2000 refugees in less than six weeks' time. (COO was granted the funds on September 15 and the camp was scheduled to close on October 31.) He feels that the Task Force was more concerned with meeting the camp closing dates than with meeting the resettlement needs of the refugees.

PLIGHT

"I don't want to move the plight of the Indochinese from ten cities to the streets of American cities," said Nishikawa.

By the end of last year, over 30 percent of the Vietnamese refugees had already resettled in California. Projections by the California Assembly Office of Research assume a California refugee population of 40,000 by June of 1976. Los Angeles, havin one of the largest concentration Asian-Americans in the natio now houses over 10,000 refugees.

Meanwhile, the COO ha established the Southeast Asia Self-Help Multi-Purpose Cente the first of its kind run by Asia American/Pacific Island commu nity organizations, to help refu gees who had already resettled i Los Angeles.

Nishikawa believes that th development of "timely and com plete efforts" assisting Vietnames refugees to become self sufficient in the interest of the refugee Asian-Americans, and all Ameri can people.

"COO will continue its effort to attempt to redirect the re settlement effort—toward a re settlement with honor," he added

□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Taipei Suspend Local Magazine

TAIPEI—The Municipal De partment of Information ordere publication of the Taiwan Forun (Taiwan Cheng-lun), a monthl magazine, suspended for one yea recently, according to China New

The magazine carried an artic signed by Chiu Chui-liang in it December issue which quoted a Australian professor who said tha "there are two roads for the peopl in Taiwan; one is to rise u against the Nationalist govern ment, the other is to unit peacefully with the motherland."

Taiwan Forum is a new publi cation. Its first issue came out i August, 1975.

Immigration Officers Arrest 6 With Altered Thai Passports

SAN FRANCISCO—Chan Boon uet, Yeung Yan Ki, Lo Sau ong, Yeung Kei Huen and heng Kan Kong, Chinese resi- ents of Hong Kong, were arrest- d at San Francisco International irport when they attempted to nter the United States with al- red Thailand Passports on De- mber 28, 1975. Jaksorn Shai- mongkol, a Thailand citizen, was also arrested as a smuggler of aliens.

The five Chinese, former residents of Fukien Province in China, said they had paid $15,000 Hong Kong for a package deal which included the passports, a round-trip ticket to the United States from Bangkok, Thailand, and the services of Jaksorn Shaimongkol as their escort.

On January 7, Lo, Cheng and Yeung plead guilty to fraudulent alien registration charges, and were sentenced to one year probation and six months in jail, suspended, and fined $500, of which $400 was suspended, by U.S. Magistrate Richard S. Goldsmith. This charge carries mandatory deportation.

Chan, Yeung and Shaimongkol were held for preliminary hearing in United States District Court on January 16 on charges of alien smuggling and illegal reentry after deportation. Assistant U.S. Attorney James H. Daffer said, however, that he intended to present these three cases to a Federal Grand Jury meeting January 14 with the request that indictments be returned as to all three suspects.

Daffer went on to say that the U.S. Attorney's office in San Francisco is becoming particularly concerned about an increase in the smuggling of aliens into the United States from the orient.

Peking Signs 200 M Contract /ith Rolls Royce

SAN FRANCISCO—Peking has gned a multi-million dollar ontract with the British state- wned Rolls Royce Co. allowing it manufacture the powerful Rolls pey engine, according to Asian tudent.

Under the deal estimated to be bout $200 million, the Chinese ill assemble and then gradually ake over full production of the olls Spey Turbofan engine, now sed to power the British Trident ansport and used by China's irline.

BICENT BABY AT NEWPORT BEACH

NEWPORT BEACH—Brian Kelby Gee, son of Mr. and Mrs. William Gee of 16062 Marjan Lane, Huntington Beach, was the first "Bicentennial Baby" born at Hoag Memorial Hospital on January 2.

Community Leaders Meet With Mayor's Screening Committee

SAN FRANCISCO—Christina Chen and Ling-Chi Wang, members of the Jack Morrison Committee to screen and recommend candidates for appointment to city commissions by Mayor George R. Moscone, met with over 45 representatives of community organizations to determine the community's priorities in how the Chinese will be represented in the new administration at the Chinese Culture Center last Thursday.

SELF-SERVING

Pointing out the urgent need for the Chinese community to be totally aware and involved in the screening process, Wang cautioned: "During the past eight years, some of the Chinese who got appointed by Alioto went through the back door and subsequently were never held accountable to the community. This kind of politicking for self-serving motives has got to stop because, in the long run, it only hurts and shuts out the community."

Referring to the question of conflict of interest, Wang commented: "As early as February of last year, when I got involved with the Moscone campaign, I told Moscone that I had no interest whatsoever in sitting on any city commission. My position has not changed. Under no circumstances, will I allow my name to be considered for any commission. To accept any appointment on my part would be a gesture of bad faith and sneaking behind the back of the community."

"We're also working closely with the Latinos, Philipinos, Japanese, and Blacks on the Morrison Committee so we don't end up fighting each other," added Chen.

The Morrison Committee has been divided into four subcommittees to review the following commissions: *Subcommittee #1 Social Programs and Employee Relations:* Social Services Commission, Civil Service Commission, Health Service Board, Retirement Board, Human Rights Commission, and Commission on Aging.

Subcommittee #2 Planning & Development: Airports Commission, City Planning Commission, Housing Authority, Public Utilities Commission, Redevelopment Agency, Landmark Preservation Advisory Board.

Subcommittee #3 Arts & Cultural Affairs: Art Commission, Public Library Commission, Recreation and Park Commission, & War Memorial Trustees.

Subcommittee #4 Specialized Services: Fire Commission, Board of Permit Appeals, Police Commission, Parking Authority, & Port Commission.

15 finalists for each commission opening will be selected by the respective subcommittee for Moscone's consideration. After that, it will be up to the community to write letters of support to urge the Mayor to go with a particular Chinese or Asian finalist.

TOKEN

Representatives present expressed the need to not overlook the importance of Chinese representation on all the commissions, unlike the token representation during the Alioto years. It was decided overwhelmingly, though, that the community should concentrate on those commissions that have the broadest impact in improving the socio-economic welfare of the Chinese community.

The following priorities were adopted by those present:

Subcommittee #1: Imperative for a Chinese to be on the Social Service Commission to advocate improved bilingual services for the community. At least 3 Chinese representatives each on the Commission on Aging and the Human Rights Commission. Ensure the continuity of Chinese representation on the Civil Service Commission.

Subcommittee #2: Chinese to sit on the City Planning Commission so the City will take concrete action to alleviate Chinatown's housing condition, the worst and most overcrowded in S.F. Chinese representation on the Public Utilities Commission to ensure affirmative action hiring of Chinese in Muni and to improve bus services in the community.

Subcommittee #3: Chinese to be appointed to Park & Recreation and Public Library Commissions. Chinatown has the most scarce park and recreation facilities and space in the entire city.

Subcommittee #4: Board of Permit Appeals and Port Commission need Chinese representation for the first time. Chinese to sit on the Fire Commission to monitor affirmative action hiring of S.F. Chinese residents.

All interested Chinese S.F. voters, who have been registered for at least one year and have resided in the city for at least five years, are encouraged to submit their names and applications to the Morrison Committee, City Hall, S.F. Copies of the application can be sent to Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St., S.F. CAA has agreed to facilitate the dissemination of information regarding the applicants and to ensure that letters of support are written to the Mayor.

The third member of the committee, Gus Lee, was unable to attend the meeting due to prior commitments.

OAKLAND LIBRARY SEEKS DESIGN FOR BOOKMOBILE

OAKLAND—The Oakland Public Library is looking for a catchy design for its new Asian Bookmobile. Volunteer artists are sought who can develop graphics for the van's exterior that will clearly indicate the Bookmobile is Asian.

Further information and a specification sheet are available from Judy Yung, Asian Community Library, Oakland Public Library, 125 14th Street, Oakland 94612 (273-3615). Deadline for submitting designs is January 28.

The bookmobile is funded with part of the $300,000 Federal grant which will set up an Asian Community Library specifically to serve the Chinese, Japanese, Korean and other Asian populations in Oakland.

Both the bookmobile and the new library will start their operations late this Spring. Headquarters for the new unit will be at 1934 Park Boulevard, Oakland.

HK Scientists Invent Pulse Diagnosis Device

HONG KONG—Scientists at the Chinese University of Hong Kong have invented an electronic pulse diagnosis machine, according to the Hong Kong Standard.

The device can find out the classification of pulse within 15 seconds when a Chinese doctor normally has to spend one to five minutes to get the result.

The machine has three electronic transfusers which are similar to the three fingers used by the traditional medical practitioners to feel the pulse of the patients.

An amplifier will project the pulse beats onto a screen.

The device, called the Pulse Diagnosis Recorder, has been designed jointly by Dr. James Ma, Dr. Chan Yau-wa and Yeung Lam-fat.

"This device can find out whether a woman is pregnant or not within 5 to 15 seconds, whereas the normal frog test takes two days," said Dr. Ma.

RECYCLE EAST/WEST.

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

「好花堪折直須折
莫待無花空折枝」
古人及時行樂，良有以也。
在通商銀行開戶口
(一) 一二八五元 四年期
(二) 二千元 二年半期
(三) 五千元 一年期
(以代利息，毋需期滿)
即有 RCA XL100 十五寸彩色電視
正是聖誕最好禮物
希望『年晚煎堆，人有我有。』
金山通商銀行總理 胡國良 啓謹
地址：三藩市都板街一〇〇一號 電話：九八二一三五七〇

Here is a great gift for you and your family, just in time for the holidays! All you have to do is come to the Bank of Trade and open up your choice of one of the following savings deposit accounts:

$1285	$2000	$5000
4 years	30 months	1 year

Immediately you will get a 15" RCA color television set with a retail value of $414.16 in lieu of interest.
Have your cake and eat it too!

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

CHINESE WORD-A-DAY

" SHADOW "

The Chinese word "shadow" shows a man, a sun, and three lines indicating the shadow of the man.

To take a picture is "to capture shadow" in Chinese. "Electric shadow" is a movie. "Shadow printing" is lithographic printing. "Shadow echo" is a rumor, aftereffect, or influence.

"Shadow writing," an ancient term which dated all the way back to the 3rd century A.D., referred to the imitation of other people's calligraphy. According to Chinese history, brush painting and calligraphy flourished during the time of the Six Dynasties. There were many great artists living in that era. It is a well-known fact that there are a lot of great artists, there are bound to be a lot of great imitators, fakes, and counterfeiters. Things were no different during the Six Dynasties.

One of the many techniques which the copiers used was to place a sheet of blank paper over a calligraphic masterpiece on a window. With the aid of the sunlight, the masterpiece was easily traced. Then, after being carefully inked in, this counterfeit masterpiece was ready for the market. This technique of copying was called "shadow writing."

Mandarin **YING** Cantonese **YING**

Maybe they fooled some of the wide-eyed tourists, but I don't think these underground artists fooled the public with their craft. Everyone who has tried his hand in calligraphy knows that there are gradations of ink in a brush stroke, and these can never be copied by tracing. Honorable scholars, after taking one look at these "shadow writings," would exclaim:

"Aha! This is a fake: no force, no life, no bones!"

(No bones about it. It's hard to make a living. Well, back to the kitchen, Joe!)

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all!

A Hong Kong Reporter Looks At the Billy Graham Crusade

By CARLA RAPOPORT

HONG KONG (PNS)—Upon his arrival in Hong Kong recently to begin a weeklong crusade, the Rev. Billy Graham told a gathered crowd of Chinese: "You had a great civilization here for thousands of years. (Pause.) We believe that many Chinese characters, symbols and philosophies came from the Bible."

Graham, who arrived by special launch from this British colony's main airport—the first dignitary to make such a harbor crossing since Queen Elizabeth—later told a press conference: "We as Christians have the responsibility to be the salt of the earth and the light of the world. We have to make it a little better for our neighbors."

Graham's Crusade here was supported by a massive publicity campaign, in which nearly every newspaper, telephone pole and church was plastered with his name and face. Thirty Americans accompanied Graham to Hong Kong for the crusade, including a ten-member photography team. An advertising man had spent nearly a year here laying the groundwork from his suite at the Hong Kong Sheraton.

Hong Kong is a city of about 4 million—99 percent Chinese and about 10 percent Christian. It was only one stop on a Graham world tour that had taken him to Brazil, Korea and Germany.

MESSAGE

The day of his arrival, Graham presided at a luncheon with a small number of Hong Kong's press. After the roast beef, vegetable platters and silver shrimp cocktail dishes were cleared away, the question was put to him: How could he, an English-speaking American, relate his message to Hong Kong?"

"I'm here as an ambassador from the Kingdom of God," said the evangelist. "I represent a kingdom much higher than the United States."

That evening, the tables of the Ming Room of the Hong Kong Sheraton groaned under platters of beef, hams, fruits and cheeses spread out for a cocktail party in honor of the crusade. An immense four-foot sugar junk with the Billy Graham logo on every sail was the centerpiece. A three-foot ice sculpture of the cross slowly dripped at the table's far end, as Graham exchanged pleasantries with the colony's elite.

Two nights later, the Graham rallies began at a local soccer stadium. True to his style of Southern evangelism, he exhorted his audience to come before him and accept Jesus: "How many of you know you are going to heaven? Well, you can know tonight before you leave this stadium!"

CROWDS

Although his rallies drew stunning crowds of 200,000—perhaps the largest in Hong Kong's history—and a modest number of "decisions for Christ," his sermons and demeanor drew harsh criticism from many members of the Christian community here.

"Billy Graham wouldn't know Jesus Christ if he fell over him," complained one Protestant missionary.

Another church leader, whose congregation declined to join hundreds of others in sponsoring the crusade, said, "It's almost cruel to stir up people's deep hopes and longings without speaking to the social conditions which plague most of us here."

"My respect for Billy Graham would be raised if he would make more contact with Hong Kong people by perhaps going to resettlement estates, talking with pavement dwellers and maybe seeking out government leaders," said DeWitt Barnett, a church consultant here on American-Chinese relations.

In Hong Kong's harbors, some 50,000 people live on sampans clustered near various industrial sites where one or two family members may find jobs. An average factory worker here makes $3-4 a day, working six days a week, nine hours a day.

In one of his sermons, Graham said, "Now, many of you have been to the university and many of you are applying." In fact, only seven-tenths of one percent of Hong Kong's youth reach the university level; compulsory education was established here just four years ago.

Estimates on the Hong Kong crusade's cost, which was raised entirely on local contributions, range well over $200,000.

Commenting on the financing of his huge, world-wide operation, Graham said: "I try to keep my team on the spiritual side of things."

DISSERVICE

"Basically, I think he's doing Christianity a disservice in Asia," said a local Christian leader. "The good news of Christianity is smothered by flight bags, T-shirts and pins with his name on them. He says he will open his mouth and the magic will take place. But," he added, "he refuses to recognize that people's so-called spiritual condition is directed by their social condition."

In response to such criticism, Graham said, "The perfect society cannot be built on the sinful hearts of men."

Whether the thousands here who flocked to see Billy Graham came out of curiosity or faith, thousands of coins clanked into the crusade's offering buckets passed up and down the benches of the immense soccer stadium. After the offerings, the crowd was presented a hymn by Beverly Shea, who has been with the evangelist 25 years: "I'd rather have Jesus than silver and gold, I'd rather have Jesus than riches untold."

(Carla Rapoport is a reporter for the Hong Kong Standard. *This article is copyrighted by Pacific News Service. —Ed.)*

L.A. Service Center Moves to New Quarter

By HOOVER NG

LOS ANGELES—The Chinatown Service Center has moved to its new location at 818 N. Hill St. in expansion of its staff and facilities. Its new location has nearly doubled the floor space formerly available. This expansion was made possible primarily through the procurement of a contract with the City of Los Angeles under the Comprehensive Employment Training Act.

The contract awarded over $133,000 to CSC for the period Sept. 1, 1975 to Aug. 30, 1976. In return, CSC will help a minimum of 91 people from the community, aged 21-55, who have minimal English skills and a low income, but are willing to find jobs and improve themselves, says Joyce Law, director of CSC. Its services are for the entire community.

Originally a part of the Chinese United Methodist Churt, its growth has led to the establishment of itself as an independent agency. It became a member agency of United Way earlier this year, and is partly funded by them also.

CSC's primary purpose is to provide people with essential job skills and help them in securing employment. Orientation classes are held to teach basic English and math skills. Other skills taught include typing and the use of adding machines. After 1 month of training, many of these people are prepared and qualified for many jobs; the staff at CSC assists in their search for jobs. Counseling is also available.

CSC also has general information on family planning. The Center works directly with the Los Angeles Regional Family Planning Council. Information is provided on family planning concepts, birth control devices, and prevention of veneral disease. In addition, transportation is provided, when necessary, to clinics and hospitals.

A board of directors composed of community concerned citizens sets policies and guidelines for the center. Law, as staff director, administers the policies along with her staff personnel. The directors are Pearl Young, Vicki Wong, Bill Quan, Tom Lau, Irene Chu, and Ruth Chang. The office is open Monday through Friday from 9 a.m. to 5 p.m.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

FLORENCE SETO, NATURALIST OF OAKLAND SCIENCE CENTER

OAKLAND—Florence Seto has been selected from among 14 applicants as the new naturalist of the Rotary Natural Science Center here. Seto, 23, came to the center after a term as naturalist for the Santa Cruz County School Camp.

A native of Berkeley, and a product of the Oakland and Berkeley public schools, she is a graduate of California State University at Chico, where she majored in Recreation Administration and Parks and Natural Resources. She has a Master's degree in Environmental Education.

During her time in the Bay Area, she has worked at Girl Scout camps (and is still continuing as a volunteer helper) as a counselor, supervisor, and back pack counselor, among numerous fields of responsibility.

The Science Center, on the shore of downtown Lake Merritt, is a facility of the Visitor Services Department of the Office of Parks and Recreation.

REFUGE

An estimated 600,000 persons visit the Science Center, the Junior Zoo, and the adjacent wildfowl refuge—the first to be established on the North American continent, and a Registered National Historic Landmark—each year for daily bird and animal feedings, and for lectures, slide and film shows on weekends.

The naturalist's staff also carries on an extensive program of school visitations, day camp programs, and hikes and nature studies in the hills, flatlands, and lake and bayshore areas. In the Science Center, it maintains and operates the Cain Memorial Library of reference works on plant and animal life.

Through the staff's traditional free visits to the Oakland schools at all age levels, Seto plans to increase the students' awareness of what's available in the way of programs and resources at the Science Center. With more use of live talks and demonstrations and walks, she hopes to stimulate participation by young people.

ON THE JOB—Florence Seto, the Chinese American from Berkeley is the new naturalist for Oakland Office of Parks and Recreation. She is getting acquainted with one of her charges, Poppy the skunk.

ACTING

"Particularly in working with young people, I've found that my early training in music and my interest in acting are important aids in a more dramatic style of presentation," she says.

"I've studied accordian, piano, and guitar since I was a child, and I've learned that the use of costumes, combined with leading youngsters in songs, often helps me to make my point more effectively," she added.

She wants to be known as a resource person—"not as a short-term naturalist"—and to be invited back repeatedly to share what the Science Center and the Naturalist Program have to offer.

"Kids need to grow," she said, "and I think we can help them in many ways. We hope to expand our activities beyond their present concepts—to continue to reach adults with wide-ranging programs, and to develop mini-classes on nature for junior and senior high students."

AIDES

Such involvement may lead to opportunities for training young people as nature aides, who could assist in talks and hikes, both at the Science Center and in the field. And awakening interest, the naturalist hopes, will bring requests for new aspects and extensions of the program.

A strong believer in physical fitness, Seto is a runner, cross-country skier, and inveterate backpacker. She does push-ups for fitness and relaxation.

"We'll work with anyone who's interested," she said, "and I see our job as one providing better service to the public, with chances for educational growth and direct experience."

The new naturalist is the daughter of Thomas Seto and Loretta Chou. She has one brother, Lawrence Seto.

Burmese Troops Kill 130 former KMT Soldiers

HONG KONG—Burmese troops wiped out more than 130 former Kuomintang soldiers involved in opium trafficking and smuggling of contraband in two clashes in the Shan State on New Year's Day, according to South China Morning Post.

In one clash near the town of Mong Ping, 31 former nationalist Chinese troops were killed and 40 captured, while one Government soldier was killed and another wounded.

In another skirmish in the same area, eight nationalists were killed, three were captured and 50 others surrendered with their arms.

About 180 automatic weapons were seized, agency reports from Rangoon quoting a Burmese Government announcement said.

REMNANTS

The report said that according to Government sources, the troops were remnants of nationalist Chinese troops who fled to eastern Burma after their defeat by the communists in China in 1949.

They have since been engaged in the opium trade and smuggling.

The clashes, which took place about 300 miles northeast of Rangoon, were described by officials as the first wholesale defeat of the former Kuomintang Chinese troops involving a large number of casualties and arms seizures.

CONTRABAND

Several thousand remnants of the 93rd Kuomintang Army, under the command of a General Li, have been involved in opium trafficking, smuggling of contraband such as gold and precious stones and counterfeit currencies since they fled from the Yunnan Province in China in 1949.

They are known to have been purchasing opium crops from hill tribesmen in the Shan State and escort convoys of opium to refineries where it is processed into morphine.

The morphine is then smuggled through Thailand and shipped to other countries, said the Post.

ADVERTISE in EAST/WEST

建東銀行

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

Renewed Interest In Learning Cantonese

By CRAIG CHOY

BERKELEY — When Stewart Fong was growing up in San Francisco, he didn't see much need to learn to speak Chinese, mainly because he lived in a country where everybody spoke English. Why learn Chinese? Speaking Chinese was associated with the Hong Kong kids, and it seemed that they were the ones with problems, not the American-born kids, he explained.

Stewart, now 21, is a senior in physiology at UC Berkeley and is currently enrolled in a class in "Community Cantonese." He hopes to retain some of his cultural background and says simply, "It's about time I learned it."

Stewart is one of many American-born Chinese who, for many different reasons, never learned to speak Chinese, and he has tried to pick up the language during his college years.

Since the formation of the Cantonese class at Berkeley, in 1968, over 500 students, mostly American-born Chinese, have enrolled in the course.

RIGHT

The course is in the department of Asian American Studies, which feels that "ethnic" people have the right, not a privilege, to know and learn their language and culture. Proponents of ethnic studies demanded recognition of this right from university administrators, who felt that ethnic people should learn English and assimilate into American culture.

Why didn't students learn to speak Chinese in the first place? It could have been due to the educational system's failure to recognize this right.

The main purpose of this Chinese language class is to exercise this right, and "to emphasize Cantonese as a 'living language' used by thousands of people—a sector of American society," said Agnes Chan, coordinator of the class.

LOCAL

While language study at the university level seeks to teach a language as it is spoken in a foreign country, or as a means to probe the heritage of a past culture, the community Cantonese course teaches conversational Cantonese that could be used within the local sector of American society. The Oriental Languages department at Cal offers Cantonese only after the completion of two years of Mandarin and emphasizes character study and literature.

There are various reasons why students did not learn to speak Chinese. Most of the students in this year's class have parents who speak fluent Cantonese. About one-half of the class spoke the language when they were children. One-quarter had parents who wanted them to learn the language. Another quarter had parents who wanted them to concentrate on the English language. Many went to Chinese school, some for as many as seven years, but didn't learn much.

YELLED

Henry Hung, a social welfare major in the class, spent the first six years of his life in Hong Kong speaking only Cantonese, but then spoke only English after his family moved to Palo Alto.

Raymond Louie, a history major from Oakland, said, "My parents only spoke Cantonese when they yelled at me."

Another student expressed the opinion that it doesn't do much good to learn a language if it is not spoken in the home. "Some people tend to think that we are at fault for not speaking Chinese, when it was our parents who never spoke Chinese to us."

PRACTICAL

Students have different reasons for taking the class. Unlike Stewart Fong, Henry Hung has higher hopes with the acquisition of the language. He wants to use his social welfare skills with Chinese people, particularly immigrants. He sees a practical use for the language.

Raymond Louie hopes to be a teacher within the Chinese community. This past summer, he volunteered at EBACA (East Bay Asians for Community Action) and found it difficult to communicate with the Cantonese-speaking people, especially the elderly.

Generally, students felt that it was important to know the Chinese language to carry on the existence of a Chinese culture in America.

USE

When asked how many students actually learn how to speak the language comfortably, Chan responded, "It really depends on the attitude and the initiative of the student. The only way one can really learn it is to use it." The third part of the three-quarter course places students in the Chinatown community as tutors, and in other projects in Chinatown that require the use of Cantonese.

The class meets for one hour each day and two hours of laboratory work (taped lessons) per week. Chan believes that if a student wishes to do well, he must study at least one and a half hours a night excluding class and lab time.

PRIORITY

Since the class demands so much time, and does not fulfill any major requirements except for the Asian American Studies major, it is mainly taken out of interest, and many students indicated that they could not give it a high priority in their studies.

Students have said that it is easy to fall behind in the class because other classes taken for their majors are more important. As a result, only a third of the students who start out the year actually complete the whole year's sequence.

Since last year, the initial introduction to the language has used situational conversations and accompanying slides. The first five weeks of classes exclusively use this audiovisual technique, excluding books, and students are requested not to take notes. This helps students get used to hearing difficult tones and loosens their tongues, simulating "the way a baby first learns language."

LIVING

On a futuristic topic, one student was asked whether he hoped to speak Chinese to his children. He responded, "I think it's important for myself to learn the language, but it will be hard for me to teach it. It might end up that the Chinese Americans will lose the language and all speak English after a few generations."

In response to this, Chan said that "even if one individual or one family forgets the language, this does not mean that the language will die. As long as Chinese people maintain the right to learn their own language, Cantonese will go on as a living language."

NOTICE

PHOTOS

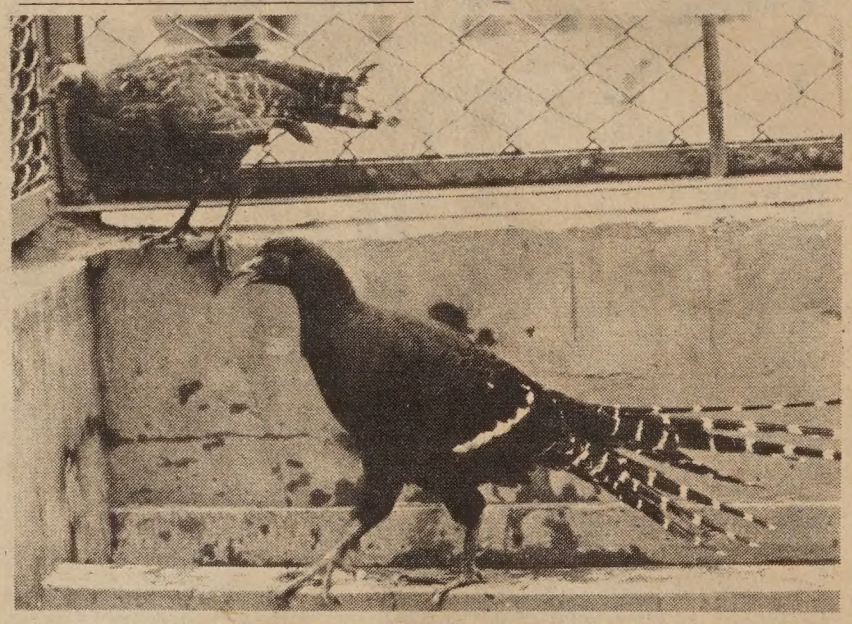
Photos submitted for publication should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publication unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.

East/West is *unable* to print color photos.

The Vanishing Mikado Pheasants of Taiwan

TAIPEI — While Taiwan has succeeded in wiping out contagious diseases in the island, it is concerned, at the same time, with preventing the disappearance of the island's original population—its bird and animal wildlife.

In many parts of the world, notably the dense, verdant forests of Asia, Africa, and Latin America, people and wild animals simply do not thrive in the same area. Many species have disappeared and many more are threatened, including many once plentiful on the island of Taiwan.



Mikado pheasants (Photo by Chung Hwa News Syndicate)

MIKADO

There is particular concern over one of the island's rarest and most beautiful birds—the mikado pheasant.

This bird was "discovered" by an English ornithologist who visited Taiwan in 1897, during the Japanese occupation, looking for previously unknown species. The first evidence of a bird new to him appeared when he attended a program of dancing by the Ami tribe of Taiwan aborigines at Hualien, on the north Pacific coast of the island. One dancer wore in his headdress beautiful, long, black, white-banded feathers.

The British bird expert was told that the feathers came from the tail of a bird taken in the high central mountains of Taiwan. The birds were shy and rare, but eventually three pairs were captured for the ornithologist. He took them home to England.

The majestic bird was given the name mikado pheasant, after the emperor of Japan.

The male mikado is about as large as a medium-sized chicken. His body is almost jet black. A row of white feathers encircles his body just back of his legs, and his long tail feathers are banded with white. The female, as in the case of most birds, is more subdued in her plumage. Her feathers are golden brown in color. The cock pheasant is very active, nervous in his behavior, and belligerent toward other males.

NATIVE

These birds are native to the high mountains, above the 6,500-foot level. They nest in deep bushes and the bases of trees. Like all pheasants, they are seed-eating vegetarians. Sometimes they forage in cultivated fields.

Unfortunately, the flesh of the mikado pheasant is considered among the tastiest of human food. The birds have been hunted by Taiwan aborigines of the high mountains for centuries, but until the introduction of the shotgun they were able to maintain their population. In recent decades, they have been hunted almost to extinction.

All hunting has been banned in Taiwan since 1972, but considerable illegal hunting continues.

RARE

Zoos in many parts of the world have wanted mikado pheasants for their beauty and rarity. Pairs have been sent to zoological gardens in the United States, Japan, and various European nations, in exchange for other attractions. The Taipei zoo, which once had a sizable stock of mikado pheasants, at present has only one pair. They do not reproduce well in captivity.

The mikado pheasant is only one of the species of Taiwan's formerly extensive wildlife—birds, animals and reptiles—which have become so rare they are near the vanishing point. Ornithologists also are particularly concerned about the Formosan hill partridge and the beautiful blue-winged pitta, both of which also are native to the high central mountains.

The deputy director of the Taipei Municipal Zoological Gardens, Tsai Ching-chih, is saddened by mankind's carelessness about wildlife. "It is a crime of modern society," he said, "to watch these beautiful creatures disappearing, and do nothing."

Fine Books From *East/West*

Number One Son
By Monfoon Leong
$5.95 (Hardcover edition) $3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Red Eggs and Ginger
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

MABEL'S TABLE

by Mabel Lai

ALMOND TURN-OVERS
杏 仁 酥 角

2 frozen pie crusts or your favorite pie crust mix for 2 pies

1 can (7 oz.) almond paste

4 tbp. sesame seed

2 eggs, beaten

Put almond paste in a bowl to steam over hot water till soft, about 10 minutes. Cool.

Thaw pie crusts. Roll out 1 sheet at a time. Keep the other one in refrigerator till ready to use.

Roll out dough to ⅛" thick and use a 2" round cookie cutter or a drinking glass to cut out dough rounds.

Put ½ tsp. almond paste in each dough round, pushing filling to one side. Fold the empty side over to make a semi circle. Press seams together and make an impression of a pin wheel with the thumb and the index finger.

Press some sesame seed on both sides.

Brush turn-overs with beaten egg.

Bake in pre-heated 350° oven for 15 minutes or till the top is shiny and golden.

Remove from oven and tray while still hot and put them on a rack to cool.

May be frozen and reheated in oven for 10 minutes at 375°.

EVENTS

FRI., JAN. 16, 7:30 P.M.
SAT., JAN. 17, 2:30 & 7:30 P.M.
SUN., JAN. 18, 7:30 P.M.
Films from China (China's Industries, The Battle of Mines, Children Activities) at Asian Community Center, 846 Kearny Street (397-0629).

SAT., JAN. 17, 7 P.M.
The 13th Anniversary Dinner of the Chinese Historical Society of America Will be held at the Empress of China. Guest speaker will be Albert H. Yee, phD., Dean of Graduate Studies and Research, California State University, Long Beach.
Cost is $10.00 per person. Send check for reservations before Jan. 7 to Doris Wong, 17 Adler Place, San Francisco 94133.

SAT., JAN. 17, 24, 31, 10 A.M.-2 P.M.
Sports Tournament at Alpine Rec. Center and Marshall High, Los Angeles (sponsored by Central City Optimist Club)

SUN., JAN. 18, 2:30 P.M.
Films from China at Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay St.

SUN., JAN. 18, 2 P.M.
Junior King & Queen Contest, Alpine Rec. Center, LA (sponsored by Chinese Women's Club Juniors)

MON., JAN. 19, 12:30 P.M.
Shang Jades, special docent tour at Asian Art Museum, SF, free.

TUE., JAN. 20, 10:30 A.M.
Dragon Awakening Ceremony, Embarcadero Center No. 2, Sacramento and Front Sts. SF.

SAT., JAN. 24, 3 P.M.
Insights into Jade, special docent tour at Asian Art Museum, SF., free.

SAT., JAN. 24, 6 P.M.
Installation dinner of the House of China officers, Hall of Nations, San Diego. (277-8721)

SAT., JAN. 24, 6:30 P.M.
Miss LA Chinatown Beauty Pageant, Biltmore Hotel, LA. (sponsored by Chinese Chamber of Commerce). 628-1828.

ASIANS INTERESTED IN SOCIAL WORK

The Asian Caucus of the School of Social Welfare, University of California at Berkeley is actively recruiting Asians for application to the Masters and the Doctorate programs. The basic requirement for admission is a B.A. in social work or a related field. Applicants should request information and applications from the school:

School of Social Welfare
120 Haviland Hall
University of California
Berkeley, Calif. 94720

Interested Asians should apply immediately. Deadline for applications is Feb. 1st. There is some financial aid available. If you have any questions, please contact the Caucus:

Stan Hom	(415) 841-9295
Rowena Spickard	(415) 524-4710
Tad Kitada	(415) 841-6033

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

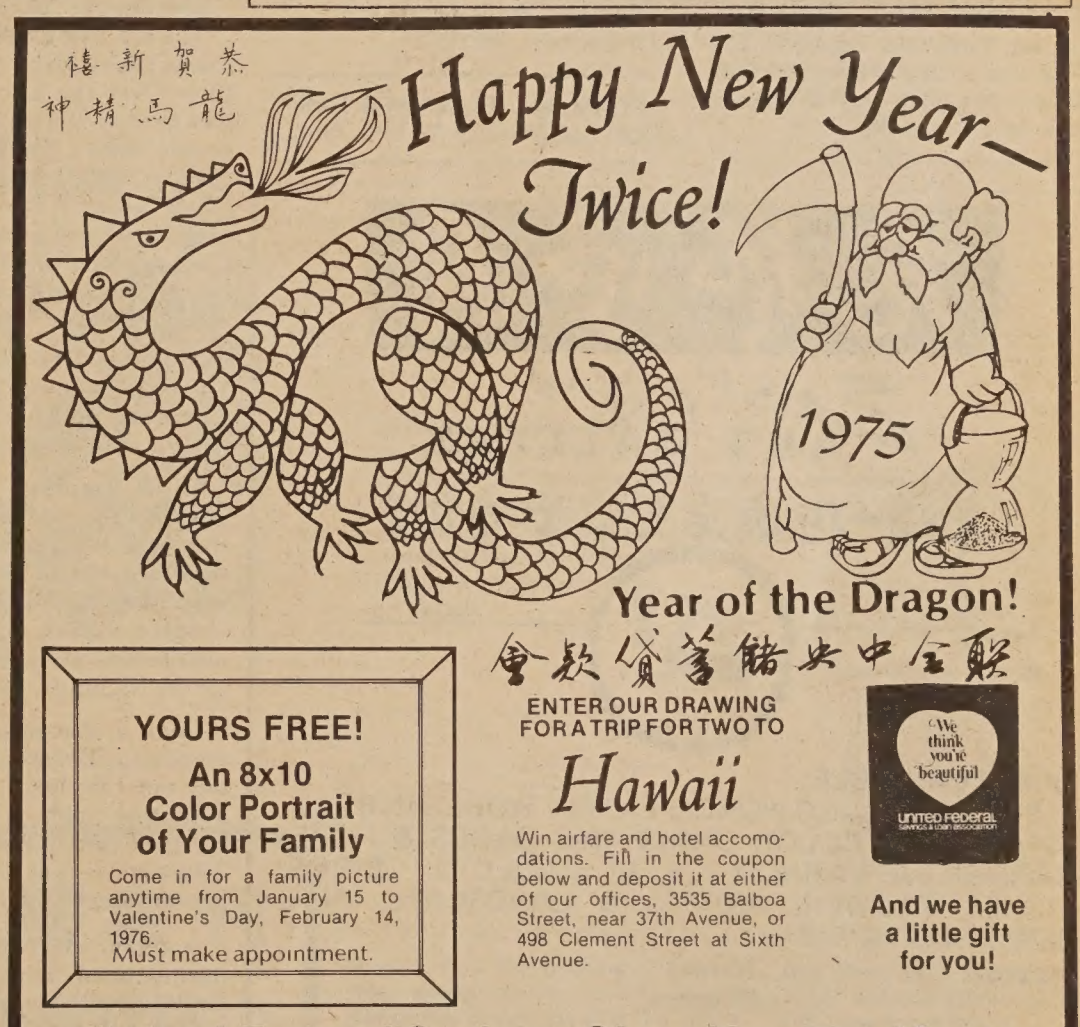
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待 新張期間 欵靚價廉 金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108



YOURS FREE!
An 8x10 Color Portrait of Your Family
Come in for a family picture anytime from January 15 to Valentine's Day, February 14, 1976.
Must make appointment.

ENTER OUR DRAWING FOR A TRIP FOR TWO TO
Hawaii
Win airfare and hotel accomodations. Fill in the coupon below and deposit it at either of our offices, 3535 Balboa Street, near 37th Avenue, or 498 Clement Street at Sixth Avenue.

We think you're beautiful
UNITED FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

And we have a little gift for you!

United Federal Savings Gives You The Most!

UNITED FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
498 CLEMENT STREET — 668-6888
3535 BALBOA STREET — 668-3700
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

We're ready to serve you:
Monday through Thursday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Friday 9:00 a.m. to 6:00 p.m. Saturday 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

FSLIC
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
UP TO 7¾%
Subject to regulatory penalty for early withdrawal

WIN A TRIP FOR TWO TO
Hawaii
NAME
ADDRESS
CITY PHONE
Deposit this stub at either of our two offices. You don't have to have an account with us to enter the drawing, but, of course, we'd be delighted if you did. Drawing will be held on Saturday, February 14, 1976, at our Headquarters Branch, 498 Clement Street, at 12 Noon. Winner need not be present.

YWCA WOMEN'S FORUM GOES ON THE AIR—You'll see them on Open Studio, Channel 9, Friday, January 16 at 2:30 p.m., and meet them at the YWCA TV Party January 16 at 620 Sutter. L. to R.: Rose Dellamonica, Laurie Shields, Florinda Huang, Catherine Smallwood, and Saundra McVey.

MANDARIN CLASS AT CHUNG WAH

SAN FRANCISCO—The Chung Wah Alumni Association announced a free conversational Mandarin class for persons with a reading and speaking knowledge of Cantonese. Classes will be held Monday 7 to 9:30 pm. beginning January 19 at the Chinese Central High School, 827 Stockton Street. The class is conducted in cooperation with the Community College District, according to Lawrence Jue, president of the Association.

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

YEAR OF THE DRAGON
Brings You Many Fortune!

龍年儲蓄
四季興隆

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. $29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

FOR SALE: King of-Siam Restaurant, Bush near Powell in San Francisco. Owner asks $60,000. Phone 781-9818 after 6:00 p.m. Ask for number 35.

TEMPORARY, PART-TIME RESEARCH AIDE for community mental health survey. Bilingual; research experience preferred; B. A. in behavioral science. For application call Asian Community Mental Health Services, 451-6729 before 1/23/76.

APTS.—1 bedroom or Studio, Oakland, 2 blocks from Lake Merritt, unfurnished, utilities included, mostly older tenants. Phone Mgr. 452-3326.

TWO BEDROOM FLAT—Spacious w/lots of windows, din. rm., living rm., remod. kit., util. rm., garage, heating. $275-$295/mo. 22nd Ave. & Clement
Phone eve.: 668-0571.

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

花藝風國
East Wind
ART GALLERY
三藩市華埠天后廟街一百號

NOW AVAILABLE:
PROF. LUI SANG WONG'S LATEST WORKS IN BEAUTIFUL FULL COLOR CHRISTMAS CARDS & NOTECARDS. A VARIETY OF 12 SUBJECTS: BIRDS, FISHES, FLOWER, ANIMAL & LANDSCAPE, IN 2 SIZES: 4x9" & 5x8".

RETAIL: $ .35/card
4.00/dozen

DISCOUNT: 100 & up 10% off
300 & up 15% off

WHOLESALE WELCOMED
MINIMUM ORDER FOR OUT OF CITY ORDERS: 4 doz.
NO PERSONAL CHECKS, ONLY MONEY ORDER
NO C.O.D. NO CHARGE FOR POSTAGE
PERSONAL NAME PRINT AVAILABLE: $3.00/100 cards

130 Waverly Place (415) 421-6405
San Francisco, California 94108

PROGRAM NOTES

The Year's Best And the Overrated

• Best film lists have the advantage of giving the movie critic the chance to compare the year's films and to reflect upon the original review. As the film really that good or bad? Maybe the movie came after a week of bombs and was overpraised. The year-end list gives the moviegoer a chance to compare the films against each other and give an overview of the year's film quality.

The films in 1975 seemed to fall into five categories for this critic.

The top five English-language films: (in alphabetical order) "Alice Doesn't Live Here Anymore," "Dog Day Afternoon," "Jaws," "One Flew Over the Cuckoo's Nest," "Rancho Deluxe." All five of these pictures have flaws. "Alice" has a cop-out ending. "Dog Day" is the top drama, with a brilliant performance by Al Pacino, but the middle of the film sags when the director, Lumet, paints with too broad a brush. "Jaws" is one of the best adventure films ever made, but the acting is overplayed and a second viewing would probably reveal more flaws. Cuckoo's Nest" has the best acting ensemble and some technical skill, but it is simplistic and not as dramatically powerful as it should be. "Rancho Deluxe" is the sleeper comedy of the year, but uneven in spots.

The top five foreign-language films: (alphabetical) "A Brief Vacation" (Italy), "Just Before Nightfall" (France), "Swept Away By Destiny in the Blue Sea of August" (Italy), "A Virgin Named Mary" (Italy), "The Wonderful Crook" (Swiss).

"Brief Vacation," De Sica's portrait of a woman escaping from a downgrading life, was one of the best films of 1975. It was released commercially and should be back in the Bay Area soon for another run. Two hits of the SF. Film Festival, "A Virgin Named Mary," a very funny satire on the Catholic Church and "Wonderful Crook," about a middle class bank robber, have not received commercial distribution in the U.S. The praise accorded "Swept Away" and "Just Before Nightfall" in previous Program Notes columns still applies.

Four runner-ups, English-language films that deserve honorable mention: "Hearts of the West" was a pleasant comedy, entertaining, but not too deep. "Three Days of the Condor" was a fast-paced adventure with a good performance from Robert Redford. The spectacle and grand scale of "Barry Lyndon" deserves mention. And "Shampoo" was well-acted and directed, but not the "big breakthrough" some critics supposed.

Another four films, foreign language movies, that were distinguished but imperfect: "Dear Victor" (France) and "The Unfinished Sentence" (Hungary), which were not distributed after the Film Festival, and "The Sandakan No. 8" (Japan) and "Chronicle of the Year of Embers" (Algeria).

The five most overrated films, in the order from the worst film to the best were: "Return of the Pink Panther," "The Man Who Would Be King," "Love and Death," "Shampoo," and "Barry Lyndon."

The only two film not yet seen, which, based on their directors' track records, would probably rank somewhere near the top are: Altman's "Nashville" and Bergman's "The Magic Flute."

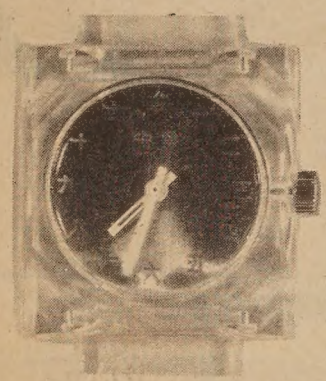
• Dr. Norbu Chan will discuss acupuncture and eastern philosophy with moderator Gael Muramoto on KABL's "Inner Dimension" (96 am) this Sunday night from 10:15 to 11:15 p.m.

[*This week's Program Notes by Richard Springer*]

EQUAL HOUSING LENDER
INSURED
會欵貸蓄儲邦聯美華
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
935 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES
CALIFORNIA 90012
TELEPHONE 489-5300

Banjamen Chin (left), photographer and training aids services officer at the Presidio of San Francisco, receives an Outstanding Performance Award from Lt. Col. Edmund J. O'Grady at a recent ceremony.

CHINESE WATCHES



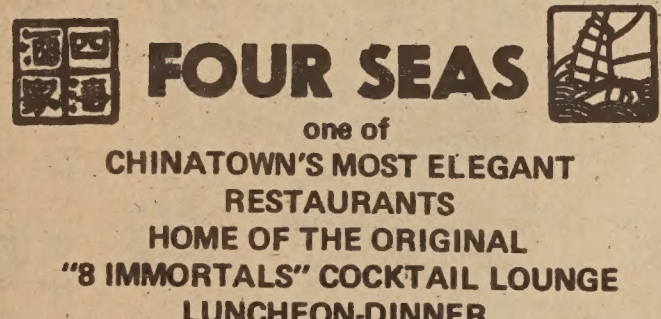
$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee,

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108



FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

TAO MAGIC, The Chinese Art of the Occult

A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism. This selection of Taoist magic diagrams, talismans, and charms presents an aspect of Chinese art that has been virtually unknown in America. By Laszlo Lageza.
☐ $4.95

LAO TZU, Tao Te Ching

A new translation of the work of a sage. Illustrated with photographs and graceful calligraphy. Tr. by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

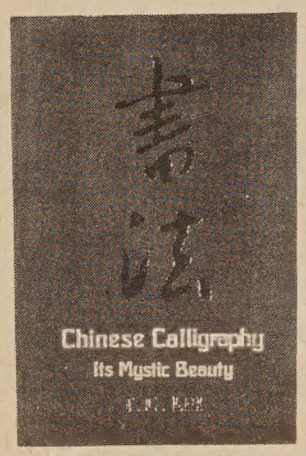
CHUANG TZU, Inner Chapters

This book contains what are known as the seven "inner chapters" of Chuang Tzu's teaching —that part of his work which is acknowledged by scholars as having definitely been written by him. Illustrated with beautiful photographs and calligraphy. Translated by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

CHINESE MYTHOLOGY

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of country life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations. By Anthony Christie.
☐ $4.95

CHINESE CALLIGRAPHY

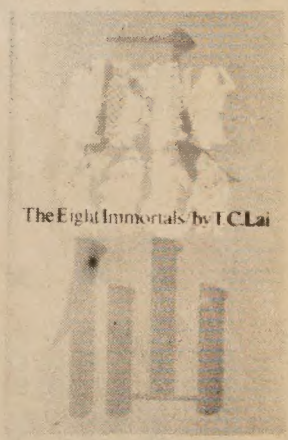


CHINESE CALLIGRAPHY: . . . Offering a panoramic view of Chinese calligraphy from 2000 B.C. to the present, this unparalleled book presents beautiful specimens of calligraphy accompanied by brief, succinct descriptions. A treasure for all who enjoy fine art, by T. C. Lai.
☐ $4.95

CHINESE CHARACTERS

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history, classification and significance of Chinese characters. By Dr. L. Wieger, S.J.
☐ $7.50

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.
☐ $5.00

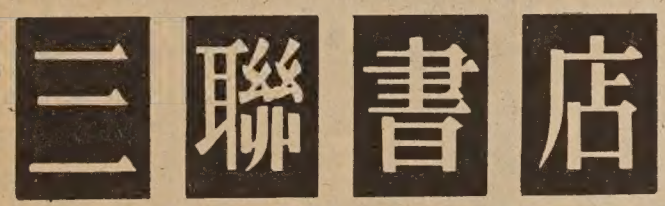


Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

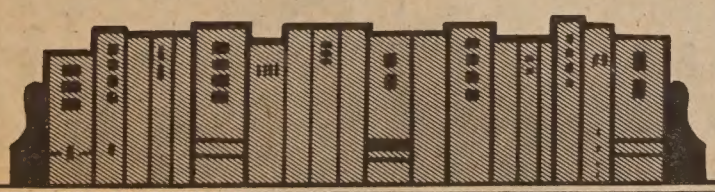
East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME .....
(please print)
ADDRESS .....
CITY .....
STATE ..... ZIP .....

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.



JOINT PUBLISHING CO.
OVERSEAS DEPARTMENT
10TH FLOOR, 9 QUEEN VICTORIA STREET
HONG KONG



發行中國書刊
設有海外發行部
專爲各地書店、讀者服務
供應中國圖書報刊、唱片、剪紙、郵票、香港版圖書及盒帶等
常備目錄 函索即寄

眞理隨筆　余卓雄

明天的陷阱

從前，在我們的鄉下，有一個性情十分古怪的人，遇到有人向他問路：「老兄，從這裏到某某村有多少遠？」他總是嚴肅地答道：「很遠。如果你老是站在這裏不走，你永遠不能到達。」

這個回答雖然缺乏人情味，然而却含蓄地充滿了人生道理。知而不行，所知的不足以拯救我們，除非今天開步走。

我們有理由推測大部份人相信上帝，但也祇是到此爲止。那種相信不過是室內的探討旅行；一場不希望勝利的仗；有問題而無答案的會議；他們後悔，但不肯改過；他們明白愛是甚麼，但不肯犧牲；他們需要帮助，但假裝應付得來。

紐頓牧師在「迎向光明」一書中說起這種人：「我們口中說要找上帝，可是並不要眞正的找他，怕眞正找到了，他會考問我們。我們盼望上帝接受我們的條件，然而上帝最好不要拿出他的條件來，那太過份了。」

所以我們婉辭良心上的邀請說：「明天吧。明天我一定實行。」

明天是希望，也是陷阱。

一個晚上，一家醫院的護士撥電話來我家裏說：「我們有一個病人，需要人和他一起禱告。」

外面下着微雨。我問：「明天早上來好不好？」

對方的聲音有點生氣地說：「他也許活不到明天。」

我的神經立刻起了敏銳的反應，再想不出其它的藉口，便忽忙地穿上衣服，向外面走。

在病房中，那個四十來歲的男子是三個孩子的父親，他的頭部早已被罩在養氣帳內，臉上和手足之間，爬滿了白膠管子，像一團崛强的長春籐，把生命纏着不放。

他顯然很高興我的訪問，因爲在我們兩個人一齊作過懇切的禱告以後，他謝了我，便說：「我現在很平安。」

我臨走的時候對他說：「明天上午九點鐘我再來見你。」

第二天我又按時到達，病房裏祇有一張空床，一切複什的儀器都也搬走了，晨早的陽光無力地照在那雪白的被單上，在空虛中更感凄清。

「在你走後兩小時他便辭世了。」護士走過來說。在她是司空見慣，在我則上了寶貴的一課。

聖經說：「唉，你們有話說，今天明天我們要往某城裏去，在那裏住一年，作買賣得利。其實明天如何，你們還不知道。你們的生命是甚麼呢？你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。人若知道行善，却不去行，這就是他的罪了。」

信仰不是一個藥劑，有痛醫痛，無痛不用。信仰是生活的維生素，是靈魂的實質，精神的支柱，身體的總司令台。相信上帝能在你的生命中起奇妙的作爲，你必需有個決心，就是今天！

三藩市觀察報的宣傳標語很使我鼓勵，你看那些報紙專車在街上忙碌奔馳，寫在車廂外的一行大字：「今天的新聞今天登。」

你怎樣把信仰付諸行動？等孩子長大了？等長大了的孩子成了家？等孫兒們長大了？等到你自己退休以後？我的外婆在接受基督時已經五十幾歲，她爲自己改了一個名字，「恨遲」。

有人坐着思想，有人祇是坐着。有人坐着思想，起來走。

巨幅彩畫

每張一元半。（另稅及郵費二角半。）

1. Tigers

2. One Water Buffalo

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

新書

八折大減價

由十一月廿六日至七六年一月底特價期內，凡購本欄列出書籍滿十元者，一律八折優待。不滿十元者仍照原價售出。另在特價期內，書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

西遊記

紅樓夢（精裝）二元

知止齋對聯詩歌集　李紹昌著　一二元

戰國策（平裝）一元半

齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

★北京十二年：一元二角半。

☆唐宋名家詞選：一元四角半。

★江南行（鄭家鎭畫集）三元半。

☆楊振寧談中國之行：二角半。

★中國歷代散文家（韌庵）：八角。

☆中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

★中國古代醫學家（韌庵）：八角半。

☆中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

☆華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

★中國古代十大畫家（郭味蕖）：四元半。

☆中國歷史講話（林蕙）：五元半。

★世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

☆東捕寨風物（邵敏之）：五角半。

★中國鑑印源流（落潤淵鑄君匋著）：一元七角半。

☆齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

☆黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

☆貴州民間故事（宋哲）：九角半。

★中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

★中國歷代戲曲選精裝本（傅僖）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

☆四川自貢剪紙（花蝶類）。

☆四川自貢剪紙（鳥獸類）。

☆湖北民間剪紙。

★徐志摩全集（精）二元半

★朱自清全集（精）二元半

★唐詩三百首欣賞（精）二元

★名詩名詞欣賞（精）二元

☆郁達夫全集（精）二元半

★翻譯研究（蔡思果著）二元半

☆拉丁美洲列國誌（上下兩册）三元

☆中國歷史提綱（馮明之）一元七角半

☆雲南民間故事（上下兩册）二元半

★唐寅（唐伯虎）詩畫集英譯四元半

☆成語選譯（中英對照）二元半

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

☆唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

☆唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

★徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

☆徐志摩日記。

☆徐志摩散文。

EAST WEST 東西報

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

金山客批世情

早熟

三藩市灣區有五千少年酗酒。

金山客曰：此之謂「早熟」耶？

離婚成功

歌星秦淮、于倩歡宴親友，慶祝離婚成功。

金山客曰：一宗離婚，造成兩宗結婚，此所以值得慶祝乎？

撲燈蛾

日本香烟宣佈漲價百分之四十八，東京居民大量搶購。

金山客曰：香烟招致肺癌，此等烟民，視死如歸，亦「撲燈蛾」之屬也。

藉口

香港郵資提高，美國郵資亦提高。

金山客曰：對於懶寫信之人，亦一喜訊，蓋有所藉口矣。

出口

據太平洋傳播協會所發表之一篇研究報告稱：「美國人每日用於談話時間爲六小時四十三分，日本人僅爲一半，乃三小時卅一分。」

金山客曰：以談話言，美國人「出口」多過日本，以貿易言，日本「出口」多於美國。

左傾

福特總統訪問北京，在國宴中以左手執筷子進餐。

金山客曰：福特總統表示「左傾」乎？

仔咳笑○○○ 現場錄音

無理由

長官：你做乜嘢要請假？講出理由來啦。

士兵：無理由，請假就請假係咯。

長官：好，照准。

（士兵假滿回營，被監禁兩天。）

士兵：有乜理由監禁我兩日嘖？

長官：無理由，監禁就監禁係咯。

短聞

＊推薦華裔賢能

由新選市長馬士孔尼在去年十二月成立之四十八人委員會，現已積極展開甄別合適人選，出任市府委員之工作，該委員會由前任市參事積摩利臣領導，將在未來數月間推薦賢能，塡補市府各委員會之遺百個空缺，該委員會三名華裔委員之一，北加省洗衣協會董事李子權，籲請僑胞踴躍參加市政工作，及推舉碩彥出任市府委員，委員會其他兩名華裔委員爲大學講師王靈智及前華埠家庭計劃指導處負責人陳幼瓊，人選提名可電六六八—六二五九或九二二—二〇四〇與李君連絡。

＊文化中心新職員

中華文化基金會董事會選出本屆新職員：會長蔡流輪醫生，主席佛勞力及譚兆燦，執行副會長白加利，副會長顧陳晉明，曾安生，黃福祥，胡國良及周銳，財務吳振聲，祕書劉貴明。

＊＊＊

＊＊讀者注意＊＊

訂戶如收不到報紙，請電：

七八一三一九四

歡迎訂閱，歡迎惠稿。敬請批評，敬請介紹。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
2123 Church Street	2-1	$100	179	$16,800
9279 D Street	2-1	no cash	272	22,900
10023 Empire Road	2-1	no cash	180	16,900
9922 Gibraltar Road	2-1	no cash	169	15,500
2824-26 Linden Street	2-2 1-1	no cash	142	9,000
1206 Seminary Ave	2-1	no cash 199	199	19,400
6927 Sunkist Drive	2-1	500	272	27,500
2137 Vicksburg Ave	2-1	100	231	22,900
7601 Weld Street	3-1	no cash	227	21,900
1942 24th Avenue	4-1	200	234	23,900
1626 52nd Avenue	3-1	200	271	26,400
1004-6-8 56th Street	6-3	500	257	26,000
954-55 71 Avenue	1-1 2-2	200	230	20,700
2429 77th Avenue	2-2	nocash	183	17,400
1168 78th Avenue	2-1	no cash	157	13,500
1083-85 81st Avenue	1-2 1-1	no cash	198	18,500
1242 88th Avenue	2-1	no cash	138	13,500
1076-78 100th Avenue	4-1	400	221	20,900
2400 107th Avenue	2-1	400	254	24,900
PITTSBURGH				
156A Bailey Road	1½-1-1	200	313	30,700
780 West 17th Street	3-1	500	234	24,500
RICHMOND				
1318 Battery STreet	2-1	no cash	135	11,500
3027 Ohio	lot only all cash			2,900
VALLEJO				
1151 Jack London Drive	4-2	1,200	304	31,900
118 Stanford Drive	4-2	500	294	30,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

國民儲蓄借款會

EST. 1925 — 埠華 行分 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1925

1100 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone 982-8888

INSURED

興家立業須下決心
存款本會必具信心

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘一五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

總經理兼埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：772-1560

三藩市總行：孖結街七〇〇號
樸街分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

＊＊＊＊＊＊＊
美記者談周恩來
＊＊＊＊＊＊＊

（上接自第十五頁）

實在是令人難解的，即使是認識周氏和熟悉中國國情的人，亦是難以了解。唯一可以測度的，也許是由於他之毫無保留地擁護毛澤東，只看他一次又一次的誠懇地說：「我們所知道的，完全是由他（指毛澤東）那兒得來。」便可概見。

周氏是有士大夫氣質的，他永不仿傚工農兵的生活形態，本來是難以與一衆由五七幹校接受毛澤東思想訓練的幹部們融洽相處的，但他們之間却相處得很好。他在外表上雖顯得那麼溫文有禮，但內心却像鋼鐵般堅强。

一九六六年夏季，周氏在天安門的人民宮，爲白萬紅衛兵所包圍，當時毛澤東和軍事領袖林彪都不在北京。紅衛兵指周氏爲國際革命的叛徒，要清算他，但經過四十八小時的長時間的激辯，而結果紅衛兵們終於折服，周氏亦逢凶化吉。這一次，可以說是周氏在這一生中所遭遇到的一次最長的鍛鍊。

周恩來是以中國軍隊中的革命領袖起家的，他的性格，與毛澤東完全不同，但兩人並不以年齡和政見上之有所分歧而影響了他們的密切合作。

他怎樣能與毛澤東保持密切的關係的，當然是他那認眞的實踐精神。他時刻地研究與中國處於敵對的國家的情形，而實用地靈活應付。當同情中國的美國人聲言兩國不睦的責任應由華盛頓擔承時，他就肯定地說作出糾正，說中國亦有過敵意的表現。這就是他的實用主義的作風，而亦是他的眼光遠大，與及手腕靈活的地方。

短聞

＊僑史會舉行年會

華人僑美歷史學會，定期本月十七日，假本市皇后酒樓舉行年會，暨職員就職典禮，屆時有長島加省省立大學研究院華裔校務長余阿拔博士專題演講。

＊中華同學會國語班開課

美洲中華同學會主辦免費的「國語會話」班，定期正月十九日開課，由晚七時至九時半，每星期上課一次，地點中華中學校二樓課室，由三藩市大學教育區供給有名國語教授林小姐教師，有志學國語會話者，請於該晚報名可也。

＊東華義賣揮春

東華醫院一年一度揮春義賣成立之揮春義賣委員會，請七大會館花縣會館、東華社等各主席，僑社名流，熱心人士，暨該院全體董事爲委員，將於元月十四日（星期三），十五日（星期四），一連兩天正午十二時，假座利園酒家召開委員會議，並備午餐，餐後編隊出發。

＊華裔周協昌擔任聯邦檢舉團主席

華裔周協昌，獲聯邦治官史懷高委任爲新拔選之廿三人聯邦檢舉團主席，周氏居本市，現年四十二歲，任職太平洋電話公司，爲人事部經理，該檢舉團任期將至四月底屆滿。

＊中國電影

亞洲人民聯合中心宣佈中國電影（地雷戰、兒童活動、中國工業）本週末在乾尼街八四六號該中心放映，時間是六月十六晚七時半，十七日下午二時半及七時半，十八日晚七時半。

另有十八日下午二時半一場在企李街九五〇號禮馬多小學禮堂放映。

＊一月份分派糧包

三藩市經濟輔導會主理之糧食補助計劃，每月定期分贈富有營養食品多種與孕婦幼童及在育嬰期間之婦女。華埠北岸區一月份分發日期，將爲廿一、廿二（星期三、四）兩日，時間由上午九時至下午四時。地點在怕思域街七九九號中平園民居大廈，凡低收入家庭之婦孺，合格者屆時可攜備證件到領，如委託他人代領者，必需有原人簽署之「授權者」一紙方能領取云。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設布菲手巧厨名
殘菲精會製
殘廳琴廳堂皇 有冷暖氣調節 二樓面積寬廣 可容百廿餘席 樓下附設酒吧 雅緻廂房散座 壽筵喜酌常殘 招呼服務週到 海外理想食府 僑胞惠顧歡迎

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠
WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業，△利息優厚，服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險
▲年率五厘二五 實得五厘三九 活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
▲年率五厘七五 實得五厘九式 九十日期儲券五百元以上
▲年率六厘半 實得六厘七二 一年定期儲券一千元以上
▲年率六厘七五 實得六厘九八 兩年半期儲券一千元以上
▲年率七厘半 實得七厘七九 四年定期儲券一千元以上
▲年率七厘七五 實得八厘〇六 六年定期儲券一千元以上

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

每儲戶有四萬元保險
歡迎僑胞貸款置業

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE
OFFICE HOURS: 營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M.-4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M.-6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M.-2 P.M.
INSURED UP TO $40,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

坦贊鐵路身歷記

（上接自第十四頁）

當火車通過坦桑尼亞的狩獵保留區時，看着大象，獅子，羚羊與疣猪的出現，許多旅客靠向窗口興奮地大聲叫喊。偶而自火車頭傳來森巴（獅子）的吼聲更引誘着旅客蜂擁着向窗口瞧看究竟。

兩日的旅程內我們約停了廿幾個站。幾乎在各個停站牌都可看到興奮跑來看火車的全鎮鎮民。同時也可看到穿着灰色或藍色工人裝的中國人。在某一站我們大略算了一下，約有六十個中國人在月台上悠閒地走着。他們低聲相互閒聊，而那些非洲人想必是見慣了，習以爲常，并不特別注意他們。

夜裡我們在二等車廂將有墊的靠椅折成睡鋪，因而可以好好入睡。許多旅客因爲興奮而一夜無眠。夜半時辰當火車停站時，叫笑聲，甚至於歌唱聲還是不絕於耳。

※糾結不清

翌晨當火車到一個接近贊比亞邊境的大鎮莫比亞時幾乎空了。移民局與稅務署的官員上了火車，我們整個早上都在忍耐地抑制自己，裝作唯唯諾諾地應付包括簽證與外幣限制的一連串官僚手續。

最後終於通過，蓋了官章。這時火車差不多三分之二是空的，朝着贊比亞前進。只有按時前來清掃的人出現時才不致顯得太寂靜。工作人員一天至少六次清拭車廂與走道；可是好像忽視了盥洗室。同時，也許在九十四度的高溫下開得太久，電扇也壞了。

當夜，這節車廂只剩我們兩個，因而我們也睡了場好覺。火車過了北贊比亞以後，服務人員幾乎比旅客還多。

翌晨十點鐘火車準時到達贊比亞的終點卡比里伍坡虛。將來坦贊鐵路的正式終點將離此小鎮一哩半外。自此地到贊比亞首都路薩卡的火車却得在鎮中心的火車站上車。

※步履蹣跚

離往路薩卡的火車開車時間只有廿分鐘，而身邊又無贊比亞幣，我們只好沿着一條骯髒的小路，步履蹣跚地走進小鎮。很巧的是，小鎮的銀行沒有開，無法兌換到贊幣。因此我們只好搭人家的便車到下一個較大的城鎮—卡比威。

我們搭一個希臘人的車，他在贊比亞已經住了廿一年。一路上他不停地述說着贊比亞政府如何悪待像他一樣非贊國公民的白種商人。

他又談到南非最近也曾想幫助贊比亞付清向中國的建設貸款，但贊比亞政府謝絕了這項援助。最後他提出了一個問題：爲什麼贊國政府依附於中國，寧願中國人的種種在他們國內的影響而不願南非的插足？他對這點捨近求遠的國策實感迷惑不解。

東西報

報費：零售二角。定閱美國全年十二元，兩年廿二元，三年三十二元。國外每年十七元。

地址：三藩市襟馬紹街七五八號。

East/West Publishing Co., Inc.
758 Commercial Street
San Francisco, CA. 94108

電話：（四一五）七八一—三一九四
（四一五）七八一—三一九五

電報掛號：EASTWEST SANFRANCISCO

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang
Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

坦贊鐵路身歷記

（編者按：坦贊鐵路是世界近年的一個宏大工程。也是中國援外的一個最大的計劃。這鐵路使沒有海港的贊比亞能借用坦桑尼亞的港口，也使坦國易於開發內陸資源和貨物交流。中國送去數以千計的技術工程人員和工人，他們也學了很多經驗，交了很多朋友，所以可以說這鐵路的築成，不單是工程上的成就，還是對中坦贊三國人民一種國際性的教育。華人對黑人是有偏見的，經過這一次的共同生活並肩工作，可能大家都能摒棄偏見。下面一文是三藩市灣區的一名教師與一名律師在非洲乘坐坦贊綫火車的經歷。由太平洋新聞社供稿，本報翻譯。）

東非贊比亞消息：

如你想搭乘東非新鋪設完成的坦贊鐵路綫火車（自坦桑尼亞到贊比亞），你將可看到售票的坦桑尼亞人用算盤計算着車資，他的中國主管就在他肩旁謹慎地注意着每一道售票手續。

由中國承建的這條鐵路在去年十月廿四日正式通車，它對於坦贊兩國的俾益頗大。中國提供了四億美元的無息貸款和兩萬個工人。自坦桑尼亞的首都達士沙南到贊比亞的卡比里伍坡虛的這條鐵路有一千一百五十哩，是四十八小時的旅程。我們此次旅行，乘的是通車後的第三班火車。

＊生命綫

這條鐵路的每週客運便利了兩國農村與城鎮人民的交通。對於贊比亞來說，坦贊鐵路除了運輸外，不啻還擔任着一份重要生命綫的使命。

贊比亞是個爲陸地所包圍的內陸國，其主要出口的銅礦必須經陸路轉運到海外的工業市場。在坦贊鐵路建築以前，贊比亞的主要交通須經南非的白人統治區—羅德西亞和以前葡屬殖民地莫桑比克與安哥拉。在政治上，贊比亞是支持大多數黑人統治的南非的。因此，在經濟上不願對羅德西亞與葡萄牙有太高的依賴性。

坦贊鐵路便消除了這個依存性高的弱點，使贊比亞的銅礦能迅捷地經黑色非洲順利出海。

以往，自贊比亞到友邦坦桑尼亞的首都，印度洋主要港達士沙南的這條路崎嶇難行，當地卡車司機曾稱之爲「地獄之路」。現在坦贊鐵路解決了這個困難。

＊興奮難眠

我們出發那個星期日的上午九點鐘，達士沙南那個簇新的大候車室擠滿了興奮的坦桑尼亞人。雖然現在每週僅有一班火車到贊比亞，但是爲應付將來需要，休息候車室却建造成有半個足球場那麼大。

一些母親們以一種非洲土人的習慣方式，將嬰孩用各種顏色鮮艷的花布繫在背上。隨身的行李也是用布包袱紮起，也有用籃子提的。大多數的人是來給親友送行，有些人却是特爲看火車而來—這是一份身爲坦桑尼亞國民可以自傲之處吧！

多數的坦桑尼亞人排着隊等待不須預定座位的三等車票。頭等及二等車的乘客買了票後正在大候車室對面的靠椅上候車。在這些黑人當中，僅有稀稀落落的幾個白人點綴在其間。

上車時各就各位，車廂很快地擠滿了乘客。火車準時在十點鐘駛離月台。

中國製的火車靠椅與歐製火車上的幷沒有什麼不同。這班火車幾乎在三個不同等級的各車廂均告客滿。就以我們所乘的二等車廂這一節來說，原爲六人的座位却擠滿了六個大人和四個小孩。在三等車廂有許多乘客還沒有座位。車廂頂雖有部電扇，牆上的溫度計還是指着九十八度之高。

在飲食部啜飲溫飲料時（由於沒有冰箱），我們遇見了一位來自舊金山，最近在達士沙南被捕的年青人。他因爲在車站攝影而被便衣警察拘捕。經數小時的解釋最後才終被釋放，但警察沒收了他的底片，應允經沖洗完妥證明無礙時予以發還。

出發後才數小時，飲食部的服務人員已經通知「飲料售罄」。到了黃昏，既使連溫熱的啤酒也沒了，只有咖啡，茶，和濾淨器的水伴着我們走完全程。

飲食部還有一項服務，不定時地供應蛋捲與燉肉米飯，但是却沒有餐車。還好，像其他旅客一樣，我們自己也攜帶了些食品，同時，在許多站牌也都有人在車窗口販賣香蕉。

（下接第十三頁）

Dar es Salaam's new railway station. (China Pictorial Photo)

新建成的坦桑尼亞首都達士沙南鐵路總站，是由中國建築師設計及中國與坦桑尼亞工人施工建成的。

中國對築鐵路經驗多，這幾年除築成艱巨的昆明成都綫外，還電氣化部分幹綫，圖爲成都寶鷄綫電氣列車。

紐約時報評周恩來

（編者按：下面是紐約時報一月十一日每週評論中對周氏逝世的報導。本報譯文。）

享年七十八歲，因癌症病逝北京的周恩來，他的死訊，不單是中國的八億人民爲之震悼，就是其他國家的佔全世界四分之三的人，亦都爲這位本世紀中的傑出人物的死亡而深衷悼惜。

他與世界革命的關係，開始於列寧時代。而這四十年來的，則與毛澤東同被稱爲中國共產黨的領袖。近廿五年間，則還以總理的身份掌握外交的實權。以他的地位來說，更無異是中國與其他國家之間的一個重要關鍵。

他的死亡乃意料中事，因爲他已患病多時，一直在醫院裡留醫。而他在留醫期間，雖仍然掌握實際的權力，但當疾病逐漸地侵蝕他的精神，而毛澤東的體力亦已衰頹，於是中國政府的大權，亦就落到副總理鄧小平的手上。

許多西方分析家都認爲如果鄧氏能緊握他的實權，則周恩來生前所執行的外交政策，將不會有多大變動，最多是在程度上是稍有不同而已。預料鄧氏將會降低對蘇的敵意，而對美國則不會過於友善。像周恩來一樣，於兩個超級大國之間，採取一條客氣而圓滑的外交路綫，保持中國成爲兩者之間超然的第三者。

毛澤東在理論和思想上的貢獻，促使中國共產黨在革命上的成功。而周恩來在組織和談判上的高度才智，則使基礎日益鞏固。在他們領導之下，已使一個時有饑饉的中國，成爲一個工業強國。根據上週的報導，且說在最近的將來，中國將可能發射太空火箭，載運一太空人探測太空。

政治路向不變

（編者按：本文譯自一月十一日紐約時報。作者爲該報已退休之副總編輯梭利士巴里。梭氏與周恩來認識已久，而最後的一次會面，則爲於兩年半前。）

周恩來老是很童眞地與基辛格鬥智，這可以說是他的一個具有代表性的特徵。

他在晚年，毫無隱藏地表現出他那一種很少外交家所能夠難倒的機智，與基辛格可稱一時瑜亮。而且兩人對於自己的智力、辭令和敏捷的思考，亦都是一樣的自豪。

在周氏與基辛格最後一次會面的前兩天，周氏曾和一組美國人作長夜之談。人家問他是否將會與基辛格談及某些事時，他就不時地露出笑容，並且拍手說：「啊！這眞好！可以與基辛格談這些事。」

周恩來的風格，從來就是這樣。他的品性，所包含的成份，是香檳多於茅台—茅台是達一百四十度的可以致命的烈酒，香檳則是既醇和而又充滿活力。

有一個很好的例子，那就是一九五四年，周恩來赴日內瓦參加討論越南事件，公畢經莫斯科返北京。那是中國共產黨於一九四九年當權後，周恩來在國際的外交舞台上的第一次露面。蘇聯爲他擺設盛宴，他與史太林逝世後的蘇聯的當權人物在內廳一同進餐，包括馬連可夫、赫魯曉夫、布加寧、馬可恩等。而且還有與中國有外交關係的國家底外交使節，包括英國、瑞典和印度的駐蘇大使。

當時有兩位記者在門外窺視，他們見到周氏頻頻與衆人舉杯，而令他們驚奇的，則是周氏用英語發言，而蘇聯的領袖們，却沒有一個懂得英語。

當周氏走到馬可恩面前，馬可恩用俄語對他說：「周！你爲什麼不說俄文？你的俄文是說得很好的。」

但周氏却用英語回答他：「馬可恩！現在是你學講中文的時候了。」

馬可恩說：「中文是深奧而難學的語文。」

「不妨事！」周恩來很高興地說：「明早到我們領事館來，我們很樂意教你。」

從此可見周氏的風趣，而亦無異是日後中、蘇交惡的預兆。

周恩來很健談—有幽默感，諷刺性、深奧的和有啓發性的。二次世界大戰時，周恩來是中國共產黨派駐國民黨所統治下的戰時首都重慶的代表，當時他每晚都喜歡與人暢談—尤其是與美國人。他於晚年時，還常說及在重慶的那數年，是他最快樂的時光。

自一九七一至他的健康欠佳爲止，他在北京每晚都會見賓客，他的辭令，顯得輕鬆、幽默，但有時亦顯得很認眞地與多組的美國人交談，似乎毫不厭倦。當大家都沒有什麼拘束時，他就說：「這樣很好，我們過去就是如此」—他所說的過去，是指昔年在延安和重慶的時候。美國人之初次認識周氏，就是在延安。

在一九七一、一九七二年，周恩來精力是經常地高度發揮，好像是不會窮竭似的，所以許多人都說他是在和時間競走，日夜都忙個不停，眞的是毫無餘晷。

而且他並非在表面上做工夫，他自知所要的資料是什麼。他研究美國的政治，亦研究全世界的政治，好像是要將那在中國與其他沒有外交關係的國家之間的事物變化的知識，全都予以吸收。

周氏既有他的特別性格，而在以毛澤東爲首的中國，既有毛氏的權威著作的紅冊子，又有文化大革命，有廣大的工農群衆，有明爭，有暗鬥，有權位的爭奪，有林彪和劉少奇的事件，而周恩來却能夠長保他的地位和權勢，這

（下接第十二頁）

紐約時報所登周恩來生前的圖片

$2.5m PROJECT IN OAKLAND

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 10, NUMBER 3 • JANUARY 14, 1976 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

公元一九七六年一月十四日・第十卷三期

移民局長通令下屬

如入店調查外民須徵求店主同意

（本報專訪）新上任兩個多月的三藩市區移民局長伊屋吉及副局長克夫漫對本報記者閒談及老華僑們最關注的移民法例。

自一九六六年，移民局接受該等「坦白」案件後，移民局共處理了約三百多宗（即平均每年三四十宗）。但近年該等案件的申請者逐漸減少，因爲華民多已完成「坦白」手續，或對該等案件已不如前的熱心關注，而移民局方面也不再優先處理該等「坦白」案。

移民局長認爲該等不於早年坦白，而延至今天辦理案件的華民，多是爲申請親屬來美或其他顯明的私人理由。又因移民局局內人手不足，移民局只有優先處理合法籍民及永久居民案件，致造成現有一百五十多宗「坦白」案在擱置中。

一九七四年，「假冒籍民」李福柱申請更正身份，第九區聯邦上訴法庭曾判李氏有權改正身份成爲永久合法居民，當時約有三百多宗類似的申請案件。但去年美國聯邦最高法院推翻該審判，現今移民局的處理辦法是「延緩遞界出境」，意思是如該等外民在美國居留七年後，再經移民法官及國會通過准許後，便發給「綠卡」（即居民證）。

據聞日前有移民檢查官在美愼區一廉價商店門口外留難說西班牙語的弱小民族，凡是在該店進出的外民都被查及「綠卡」。華埠年前亦曾有檢查官進餐館檢查「綠卡」事件。

最近伊利諾州的聯邦法院判定移民檢查官一定要有充份的理由解釋檢查原因才能檢查外表似是外籍人士的證件。例如，一外表似是外籍人士在看見有政府標緻的車輛後，而轉身狂奔的話，檢查官就有檢查他的權利。但檢查官却不能隨便在普通商店或餐館內查看「綠卡」。如移民局接得祕密情報，認爲有理由懷疑某一商店或餐館內藏有非法入境居民的話，檢查官則必應徵求店主同意或取得檢查手令，才能進店內或餐館內檢查。

移民局長及副局長解釋該局追查非法入境居民是因爲美國經濟不景，籍民及永久居民失業者衆多，爲著保障籍民及永久居民的就業利益，移民局視追查非法入境外民爲一迫切的任務。

近日非法入境外人有顯著的增加。去年十二月就有五名非法入境港客：陳本月、楊人錡、盧秀光、楊紀煊及鄭勤耕在三藩市國際機場被捕。另一泰籍人士積遜・沙慕加則以協助外籍人士非法入境罪名而被拘。

該五名原籍福建的港客表示他們各人曾在香港付出一萬五千港元（約三千美元）購買一假護照，來回美國、曼谷及泰國的機票，並得沙慕加陪同來美。

今年一月七日，盧氏、鄭氏及楊氏分別向法庭認罪。他們被判一年緩刑，六個月徒行，及每人罰款五百美元。陳氏，楊氏及沙慕加則將於本月十六日在美國地方法院受審。他們三人同被控在被遞界出境後潛回美國。美國副檢察官占士・達法表示他將會在本月十四日把該案遞交聯邦法庭處理。

駐三藩市的聯邦司法部官員，包括移民局人員，對該等日增的非法入境案極爲重視。

美記者談周恩來

（詳情請看第十五頁）

應廣納華裔參政

（東西報社論）馬士孔尼就任三藩市市長，我們對他廣納少數民族人士參政的許諾深爲喜悅。

新市長在被選後即組織一個在前市參議摩理遜領導下的委員會，召集各階層人士，協助找尋適當人選擔任市府中各委員會委員之職責。我們認爲這與衆不同的辦法是新穎超俗的，是值得稱讚的。

這些年來，市政府有系統地摒棄華裔於市政之外。今天，新市長有責任特別委任華裔到市府每一個委員會中。同時，華人社區也要主動地向摩理遜委員會提薦熱心能幹者。

除了委員會的空缺外，我們希望新市長在市府機構內和市長辦公室中也盡量聘用華裔。

我們知道三藩市中不乏能幹和熱心服務社會的華裔。這是市政府歡迎他們參政的時候了。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102